



Ciudad de Okinawa

## Boletín Informativo

Enero de 2022

### Saludo del alcalde para el año nuevo

#### La ciudad de Okinawa, una ciudad dinámica

¡Feliz Año Nuevo! Espero que todos ustedes estén teniendo un glorioso año nuevo. Me gustaría expresar mi sincero agradecimiento a todos los ciudadanos y empresas por su cooperación y apoyo en la prevención de la propagación de la nueva infección por coronavirus durante el pasado año. Seguiremos vigilando de cerca las tendencias de las enfermedades infecciosas para determinar la oportunidad y la eficacia de las medidas, y trabajaremos con diligencia para lograr un equilibrio entre la prevención de la infección y la recuperación económica.

El año pasado, en los Juegos Olímpicos y Paralímpicos de Tokio 2020, evento deportivo mundial celebrado en Japón, el Sr. Ryo Kiyuna, de nuestra ciudad, ganó la medalla de oro en kata individual de karate, y el Sr. Hirokazu Ueyonabaru obtuvo dos medallas de bronce. El equipo masculino de voleibol de Francia, que realizó un campamento de entrenamiento en nuestra ciudad antes del evento, también ganó una medalla de oro, lo que supuso un momento de gran alegría y orgullo para nuestra ciudad, que es una ciudad de convenciones deportivas. Además, el "OKINAWA ARENA" y el "MOTORSPORT MULTI FIELD OKINAWA" se han puesto en servicio uno tras otro, y esperamos que sirvan de catalizador para la promoción de las industrias de nuestra ciudad y la economía local en el futuro.

Por otro lado, para promover la digitalización de la administración pública, hemos nombrado a un Director de Información (CIO) y a un Director de Promoción Digital, y nos hemos declarado "Ciudad de Carbono Cero", con el objetivo de conseguir unas emisiones de carbono prácticamente nulas para un futuro sostenible. Para ofrecer a los niños la oportunidad de recibir atención médica con tranquilidad, la ciudad subvenciona los gastos médicos ambulatorios de los niños desde octubre de 2021, antes que el gobierno de la prefectura. En 2022, el aplazado Partido de las Estrellas de la Liga B de baloncesto profesional se celebrará finalmente en el Okinawa Arena. Se espera que atraiga a muchos aficionados de todo el país y que dé mucha vida a la ciudad, además de ser una gran oportunidad para comunicar el encanto de nuestra ciudad. Utilizaremos esta experiencia para dar impulso a la Copa del Mundo de Baloncesto FIBA 2023, que se celebrará en el mismo estadio el año que viene, y toda la ciudad toda la ciudad para dar la bienvenida a los invitados de Japón y del extranjero. Este año se celebra el 50º aniversario del regreso de Okinawa al territorio continental de Japón. Como ciudad principal de la región de Chubu, nuestra ciudad seguirá desempeñando su papel en el futuro, y continuará creciendo y liderando nuestra prefectura. Me gustaría aprovechar esta oportunidad para expresar mis mejores deseos para el Año Nuevo pidiendo más comprensión y cooperación a los ciudadanos de la ciudad de Okinawa mientras seguimos trabajando juntos como personal, valorando las voces de la comunidad.



## Sachio Kuwae

Alcade de la ciudad de Okinawa.

SACHIO KUWAE

## Eventos administrativos y Anuncios

► Para los que no se han vacunado contra la COVID-19

Ya estamos aceptando citas para la primera o segunda dosis de la vacuna COVID-19 para todos los ciudadanos de 12 años en adelante.

Además, en cuanto a la vacunación adicional (3ª dosis) está programada para comenzar alrededor de febrero, y los elegibles para la 3ª vacunación son aquellos que han recibido la 2ª dosis al menos 8 meses atrás.

En función del tiempo transcurrido entre la finalización de la segunda vacunación y la tercera, quienes deseen vacunarse deberán hacerlo en un centro médico individual lo antes posible.

¿En qué consiste la vacunación adicional (3ª dosis)?

La vacuna adicional tiene por objeto restablecer la inmunidad producida por el organismo y mantener su eficacia para prevenir la aparición y la gravedad de la enfermedad.

Según la notificación del gobierno (con fecha del 16 de noviembre de 2021), el periodo de vacunación finaliza a finales de septiembre de 2022, por lo que aquellos que deseen recibir las vacunas adicionales deben completar la segunda dosis de vacunación antes de enero de 2022.

Para hacer una reserva o cualquier pregunta, llame al Centro: 098-923-2401 / 8:30-17:00 (de lunes a sábado) \*Cerrado los domingos y los días festivos en Japón.

\*En el centro de llamadas se habla inglés y coreano.

► Certificación de la deducción fiscal para los discapacitados

Si tiene al menos 65 años y certifica que aplica un determinado nivel de discapacidad física o mental, puede ser elegible para que se le expida un 障害者控除対象者認定書 (certificado de deducción fiscal para personas con discapacidad), que le le permitirá recibir una deducción durante el proceso de declaración de la renta en 2022.

Envío de un certificado de deducción fiscal: Para evitar aglomeraciones en la ventanilla, un "Certificado de Deducción Fiscal para personas con discapacidad" se enviará a principios de febrero a las personas que cumplan los requisitos.

Requisitos: Aquellos que están categorizados bajo el nivel 4-13 (persona que tributa por el impuesto de residencia en 2021) en la categoría de ingresos para la prima del seguro de cuidado de larga duración el certificado será enviado a principios de febrero.

Para los demás, y aquellos que necesiten este certificado para la declaración de impuestos, por favor acérquese a la ventanilla de Kaigo Hoken Ka (División de Seguros de Cuidados de Larga Duración) para que les ayuden con el proceso de solicitud.

Documentos necesarios: Identificación del solicitante (tarjeta de residente, licencia de conducir, certificado de seguro médico, etc.).

\*Si otras personas que no sean el propio solicitante o su familia van a presentar la solicitud en su nombre, será necesario el poder notarial. El formulario de solicitud está disponible en el mostrador de servicios.

※Si ya tiene un certificado como el Shogaisha Techo (para el físico/ mental) o Ryoiku Techo (para intelectual), puede presentar su certificado de discapacidad para recibir las deducciones fiscales. No es necesario que solicite este servicio.

※Si alguien que no sea sus familiares va a solicitarlo en su nombre, prepare un poder notarial.

(Obtenga un formulario de solicitud en la división encargada).

Contacto: División de Seguros de Cuidados de Larga Duración ext. 2085, 3145

Según la Ley del Impuesto sobre la Renta y la Ley de Impuestos Locales, aunque no se le haya expedido un certificado de discapacidad (física o mental) o un certificado de asistencia médica, si se le certifica que es una persona con discapacidad, puede recibir una deducción por el impuesto sobre la renta y el impuesto de estancia como "deducción por discapacitados".

► ¡Nuevos ciudadanos de 20 años! Ha alcanzado la edad para afiliarse al Sistema Nacional de Pensiones

Cualquier persona que viva en Japón entre los 20 y 59 años tiene la obligación de afiliarse al Sistema Nacional de Pensiones.

-Aviso de Inscripción en el Sistema Nacional de Pensiones

Si ha cumplido 20 años, recibirá del Servicio de Pensiones de Japón un "Aviso de Inscripción en el Sistema Nacional de Pensiones", una "Guía de Inscripción en el Sistema Nacional de Pensiones y Primas (Folleto)", un "Formulario de Pago de Primas de Pensiones Nacionales", etc.

El "Manual de Pensión", que se le enviará por separado, es necesario para confirmar el pago de la prima y para recibir su pensión en el futuro. Por favor, guárdelo en un lugar seguro.

\*Si está inscrito en un plan de seguro de pensiones para empleados en su lugar de trabajo, no estará inscrito en el Plan Nacional de Pensiones.

\*Si está a cargo de su cónyuge (que está afiliado al Seguro de Pensiones de los Empleados o a la Mutualidad de Ayuda) cuando cumpla 20 años, póngase en contacto con el lugar de trabajo de su cónyuge y solicite el Plan Nacional de Pensiones Categoría 3.

-No sólo para los años posteriores a la jubilación

El Sistema Nacional de Pensiones no sólo le apoya cuando envejece, sino que también tiene las siguientes prestaciones:

<Beneficios de la Pensión de Invalidez>

Se otorga si quedas incapacitado como consecuencia de un accidente o enfermedad.

<Beneficio de pensión para los deudos>

Las personas a su cargo que reúnan los requisitos, como su hijo o su cónyuge, tendrán derecho a recibir esta prestación cuando usted fallezca.

Sin embargo, tenga en cuenta que si no sigue los procedimientos necesarios y deja sin pagar las primas del seguro, es posible que no podrá recibir estas pensiones.

★Si no puede pagar las primas del seguro

Existe un sistema de exención, un sistema de periodo de gracia y un sistema de pago especial para estudiantes. Para más información, póngase en contacto con detalles.

Oficina de Pensiones de Koza : 098-933-2267 Shimin Ka (市民課 División Residencial) Ext. 2133/ 2134

---

► **Poblacion total de la Ciudad de Okinawa:**

• **143.077 (Hombres 68.496/Mujeres 72.835)**

• **Poblacion extranjera de 57 paises (Hombres 1074/Mujeres 672)**

► **La Bunka Geino Ka (División de Cultura y Artes Tradicionales) del Ayuntamiento de Okinawa selecciona extractos del boletín de relaciones públicas de la ciudad (Koho Okinawa) y los publica en inglés y en chino con la esperanza de servir mejor a nuestra comunidad de residentes que puedan tener dificultades para leer o entender el japonés. Estos artículos son traducidos por el personal de la División de Cultura y Artes Tradicionales y se ofrecen sólo como referencia. Los servicios administrativos se prestan en japonés (a menos que se indique lo contrario). Para obtener ayuda en inglés, envíe un correo electrónico a: [kokusai@city.okinawa.lg.jp](mailto:kokusai@city.okinawa.lg.jp). También puede consultar los números mensuales de los boletines y otras informaciones sobre la vida en la ciudad de Okinawa haciendo clic en el enlace ENGLISH/中文 en el sitio web de la ciudad de Okinawa: <http://www.city.okinawa.okinawa.jp/>**

---

► **Certificado de deducción de impuestos por gastos médicos gastados en**

**Pañales para adultos**

Si está postrado en una cama y está certificado como "necesitado de cuidados a largo plazo" en la ciudad de Okinawa, puede obtener este certificado de deducción fiscal por gastos médicos de pañales para adultos expedido por el ayuntamiento Si es el segundo año o más que solicita la deducción para solicitar la deducción por gastos médicos.

Requisitos: Tienes una declaración del médico de "Nivel de cama B1~C2" y "Posibilidad de incontinencia". \*Para los que tienen certificado de "necesidad de cuidados de larga duración" durante otros 13 meses, la declaración del médico del anterior año o dos años atrás es aceptable.

NOTA: Si es la primera vez que solicitando la deducción, consulte con su médico para recibir un "Certificado de uso de pañales".

Contacto: Kaigo Hoken Ka 介護保険課

(División de seguros de asistencia a largo plazo)

Extensión 3167

---

► **¡Hazte un chequeo médico cada año!**

**¡No pierdas esta oportunidad!**

El chequeo de salud pública en el año fiscal 2021 requiere reserva

(Se aceptan reservas por orden de llegada)

Horarios de reserva: Lun-Vie 8:30-17:00

\*Excepto los fines de semana y los días festivos japoneses.

\*Si hace una reserva con al menos dos semanas de antelación a la Si hace una reserva con al menos dos semanas de antelación a la fecha del chequeo, le enviaremos por correo un kit de examen necesario para el chequeo. para el chequeo a su residente.

Contacto para Reserva de plaza:

Shimin Kenko

Ka (División de

División de Salud)

Ext.2245/2246

Si quiere hacerse el chequeo individualmente en el hospital, la lista de centros médicos que puede utilizar el cupón se se adjunta como guía de chequeos

► ¡Hazte un chequeo médico cada año!

	Fecha		Lugar	Capacidad
Enero	15	Sábado	Municipalidad Okinawa	200
	16	Domingo		
	26	Miércoles	Kariyushi En	120
Febrero	1	Martes	Kariyushi En	120
	8	Martes		120
	16	Miércoles	Okinawa City Budokan	150
	17	Jueves		150
	23	Miércoles		150
	24	Jueves		150
Marzo	16	Miércoles	Okinawa City Budokan	150
	17	Jueves		150

► ¿Se ha sometido a una revisión de cáncer?

Si una persona renuncia a una revisión para evitar la infección por COVID-19, etc., y deja pasar un tiempo antes de la siguiente revisión, existe una gran posibilidad de que el cáncer que podría haberse detectado en una fase temprana se encuentre en un estado avanzado.

Es muy importante someterse a revisiones periódicas para la detección del cáncer, ya que se determinan la edad y los intervalos de las revisiones. Si aún no se ha hecho el chequeo, le recomendamos que lo haga cuanto antes.

El cupón de revisión del cáncer FY2021 es válido hasta el 31 de marzo (jueves).

Cómo recibir los chequeos: Instituciones médicas designadas (que figuran en el cupón de chequeo del cáncer) o grupo chequeo médico por la ciudad.

Reserva de plaza: División de Salud de los Residentes TEL: 098-939-3126

► Seguro Nacional de Salud

Notificación del pago de la prima

(tarjeta postal)" se le enviará Primas del Seguro Nacional de Salud

La notificación de pago de las primas del Seguro Nacional de Salud (国民健康保険料支払済通知書) se envía para notificar el importe de las primas del Seguro Nacional de Salud que ha pagado del 1 de enero al 31 de diciembre de 2021.

El importe del Pago de las Primas del Seguro Nacional de Salud puede declararse como deducción de las primas de la seguridad social en su declaración de la renta o de los impuestos municipales/prefecturales. Por favor, utilícelo como referencia.

La notificación se enviará por correo a los destinatarios habituales de la recaudación (también para los que pagaron por transferencia de cuenta, resguardo de pago o pago por app) a finales de enero.

Contacto: Seguro Nacional de Salud

División del Seguro de Salud Ext. 2127

► Rakuno Ichi -楽農市 -El evento Rakuno Ichi programado para el 30 de Enero ha sido cancelado para evitar la propagación del Coronavirus.



# 45° Festival Industrial y Feria de productos artesanales de la Ciudad de Okinawa, ha sido cancelada para evitar la propagación del Coronavirus.

KANJI de este mes 新年-Shin nen

新...Shin /Atara (nuevo) 年...Nen /Toshi (Año) 新しい家 (Casa nueva) /新しい仕事 (Nuevo trabajo)

Ejemplo: Atara shii ie Atara shii shigoto

## ► Tenga en cuenta:

El mes de enero es la fecha límite de pago de los siguientes impuestos:

Impuesto de Residencia (4º plazo)/Prima del Seguro de Cuidados de Larga Duración (8º plazo)/Prima del Seguro Nacional de Salud (7º plazo)/Prima del Seguro de Cuidados Médicos para la Tercera Edad (7º plazo). Si utiliza las transferencias bancarias automáticas, los pagos se retirarán el 31 de enero. Asegúrese de tener suficiente dinero en su cuenta bancaria el día anterior.

## ► FY 2021 Información sobre la apertura de viviendas en la ciudad de Okinawa (solicitud adicional)

Se aceptarán solicitudes adicionales para las habitaciones que no recibieron muchas solicitudes en la solicitud inicial de octubre de 2021.

Los que no tuvieron éxito en la primera ronda de solicitud y los que están esperando una También pueden solicitar una habitación vacía.

Periodo de solicitud: Del 17 de enero (lunes) al 28 (viernes) de 2022 en el mostrador de la Agencia de Vivienda Pública 6F

Nombre	Diseño	Categoría	Capacidad	Situación de la vacante *1	Número de personas esperando
Awase* con ascensor	1 LDK	Vivienda para gente de edad avanzada	2 o más	En lista de espera	2
Noborikawa	2 LDK	Diseñado para sillas de ruedas. Hogar con un miembro con discapacidad en las extremidades inferiores de grado 2 o superior	2 o más	2 Habitaciones Vacantes	0
	3 LDK	Diseñado para sillas de ruedas. Hogar con un miembro con discapacidad en las extremidades inferiores de grado 2 o superior	2 o más	En lista de espera	0
Kubota	2 LDK	Diseñado para sillas de ruedas. Hogar con un miembro con discapacidad en las extremidades inferiores de grado 2 o superior	2 o más	En lista de espera	1
Murokawa* con ascensor	1 LDK	Vivienda para gente de edad avanzada	2 o más	En lista de espera	0
	2 LDK	General	4 o más	En lista de espera	2
	3DK	General	5 o más	En lista de espera	2
	3DK	Vivienda para gente de edad avanzada	4 o más	En lista de espera	0

※Por favor, tenga en cuenta que no aceptaremos solicitudes de alojamiento distintas a las indicadas anteriormente. Además, puede haber ligeros cambios en el número de habitaciones disponibles.

※1 En lista de espera : No hay vacantes en este momento, así que por favor espere hasta que se produzca una vacante antes de la fecha de vencimiento.

Los solicitantes se clasificarán por sorteo, y cuando se produzca una vacante, se notificará al solicitante mejor clasificado el proceso de selección de elegibilidad.

Tenga en cuenta que no podrá mudarse a menos que se produzca una vacante dentro del período de validez.

Período de vigencia: Del 1 de abril de 2022 al 31 de marzo de 2023



El Ayuntamiento de Okinawa permanecerá cerrado el 10 de enero (lunes) por el Día de la mayoría de edad como feriado japonés.

Lecturas de libros y juegos de manos: Sábados 8, 15 y 22 de enero a partir de las 15:00 horas.

Días cerrados: 1 - 3 (sábados y lunes) por vacaciones de Año Nuevo, 10 (lunes: día de la mayoría de edad), 11 (martes: fiesta de recuperación), 17 (lunes), 24 (lunes), 27 (jueves: inspección) y 31 (lunes).

Hasta 20 libros por persona.

Dirección: 2-28-1 Chuo, Okinawa City Korinza Mall (1F) TEL: 098-929-4919



## Saludos de Año Nuevo en japonés -¡Feliz Año Nuevo! 新年 あけまして おめでとう ございます (Shin-nen Akemashite Omedeto Gozaimasu)

¿Desea que le enviemos nuestros boletines por correo electrónico

o que se le envíen por correo? Háganoslo saber.

Correo electrónico: kokusai@city.okinawa.lg.jp

También puede visitarnos, llamarnos o

enviarnos un fax a:

沖縄市役所

Okinawa-shi Yakusho

文化芸能課

Bunka Geino Ka

(B1)

26-1 Nakasone-Cho, Ciudad de Okinawa,

Okinawa

Tel: (098) 929-0261 FAX: (098) 923-3485

Koza International Plaza

¡Nos trasladamos a un nuevo lugar!

¡Estamos aquí para apoyarte!

1-7-8 Chuo, Ciudad de Okinawa TEL. 080-9850-4667

Lun-Vie :10:00-21:00\*/ Sáb:10:00~ 19:00

www.facebook.com/ociakip

Correo electrónico: kip@ryukyumirai.jp



Visite nuestro sitio web a  
través de este código QR



Todos los servicios se prestan SÓLO en JAPONÉS (a menos que se indique lo contrario). Para los servicios postales y de correo electrónico, o para cualquier consulta en INGLÉS, envíe un correo electrónico a: kokusai@city.okinawa.lg.jp

Okinawa-shi Yakusho Bunka Geino Ka (B1) 26-1 Nakasone-Cho, Okinawa City, Okinawa 904-8501